

Invitation Kevin Laflamme

2018

Natation en eau libre
Épreuve 1 km - 2 km - 5 km



Fina

OPEN WATER
MASS SWIMMING
WORLD SERIES

LAC MÉGANTIC (CAN)



La **Traversée internationale**
Lac en fête • **MÉGANTIC**

Une présentation



Organisé par la Traversée du lac Mégantic en collaboration avec la Ville de Lac-Mégantic et la Fédération de natation du Québec	Hosted by Traversée du lac Mégantic in collaboration with Ville de Lac-Mégantic and Fédération de natation du Québec
DATE : 10 août 2018	DATED : 10 august 2018
Lieu de l'évènement / Place	
<p>Parc de l'OTJ de Lac-Mégantic 3293, rue Victoria St, Lac-Mégantic, (Québec), Canada</p>	
<p>Siège social / Headquarter : La Traversée du lac Mégantic A/S: Invitation Kevin Laflamme 4336, rue Laval Lac-Mégantic (Qc) G6B 1B8</p>	
Organisation	
<p>Directeur de rencontre / Meet manager Alexandra Désilets (819)583-0007 ext.101 inscriptions-amateur.lacmeg@hotmail.com</p>	
<p>Responsable des inscriptions / Entries responsible : Antoine Michaud (819) 237-6033 inscriptions-amateur.lacmeg@hotmail.com</p>	
<p>Responsable des officiels / Officials Chairperson Alexandra Désilets traversee@lacenfetemegantic.com</p>	
Règlements / Rules	
Cette rencontre est sanctionnée par la fédération de natation du Québec (FNQ)	Sanctioned by the Fédération de natation du Québec (FNQ)
Les règlements de la fédération de natation du Québec (FNQ) et de Natation Canada (NC) en eau libre s'appliqueront.	FNQ and Swimming Canada (SNC) Open Water rules will be applied.

- L'utilisation de maillots d'entraînement, de [maillots](#) approuvés par la FINA ou l'utilisation de combinaison isothermique est permise. (voir tableau page 3)
- La durée maximale des épreuves est de 2 heures 30 minutes.

- The use of training jerseys, FINA-approved jerseys swimsuits or the use of Isothermal combination is permitted. (See table on page 3).
- The maximum duration of the events is 2 hours 30 minutes.

Épreuves / Events

- Les épreuves du 1 km, 2 km et 5 km seront nagées sur un circuit de 1000 mètres.
- Toutes les épreuves seront nagées séniors, finales par le temps. Les épreuves du 1km, 2km et 5km seront nagées mixte et les départs peuvent être séparé hommes/Dames selon le comité organisateur.
- Nombre d'épreuves : Une épreuve par nageur (maximum un par jour).

- Events 1 km, 2 km and 5 km will be swum on a circuit of 1000 meters.
- All events will be swum senior, time finals. The 1km, 2km and 5km will be mixed swimming and the start can be separate men / women according to the organizing committee.
- Number of event: ONE swimmer per event (maximum one per day).

Catégories de groupe d'âge / Age group categories

Épreuves / Events Invitation Kevin Laflamme	Catégories d'âge	T^o
1km Dames/Messieurs Women/ Men	11-13 ans	
	14-16 ans	
	17-30 ans	
	31 ans et plus	
2km Dames/Messieurs Women/ Men	12-14 ans	
	15-17 ans	
	18-30	
	31 ans et plus	
5km Dames/Messieurs Women/ Men	14-15 ans	
	16-17 ans	
	18-30 ans	
	31 ans et plus	
* Pour les détails concernant la combinaison isothermique voir à la page 7		

Éligibilité / Eligibility

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ➤ Tous les nageurs du Québec doivent être affiliés à un club de natation reconnu pour la présente saison 2018. Pour les nageurs(es) provenant de l'extérieur du Québec, ils devront fournir une preuve d'affiliation provinciale ou nationale pour l'année en cours. ➤ Pour tous les nageurs qui ne sont pas affiliés à un club de natation pour la présente saison 2018, ils doivent remplir le formulaire affiliation d'un jour, «Annexe 2» et acquitter les frais afférents (12\$). | <ul style="list-style-type: none"> ➤ All swimmers from Quebec must be affiliated with a swimming club for 2018 season. For swimmers outside Quebec, they must provide proof of provincial or national affiliation for the current year. ➤ For swimmers who are not affiliated with a swimming club for this season 2018, they must complete the membership form one day, "Annex 2" and pay the associated fee (\$ 12). |
|--|---|

Inscriptions

Conditions / Terms & Conditions

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ➤ Les nageurs DOIVENT avoir 11 ans et plus pour participer à des épreuves en eau libre sanctionnées au Canada. ➤ Les nageurs de 11 ans sont limités à des épreuves en eau libre d'AU PLUS 1000m (1Km). ➤ Les nageurs de 12 ou 13 ans sont limités à des épreuves en eau libre d'AU PLUS 2500m (2 Km). ➤ Les nageurs de 14 ans et plus peuvent participer à des épreuves en eau libre qui peuvent être de 5000m (5 Km) ou plus. ➤ Il est à noter qu'il n'y aura pas de remboursement d'inscription. | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Swimmers MUST be 11 years old and over to participate in any sanctioned Open water events in Canada. ➤ Swimmers aged 11 years old are limited to Open Water events of NOT more than 1,000m. (1 Km) ➤ Swimmers aged 12 or 13 years old are limited to Open Water events of NOT more than 2,500m.(2 Km) ➤ Swimmers aged 14 years and older may participate in Open Water events that can range from 5,000m or more. (5 Km) ➤ It is noted that there will be no refund of registration. |
|--|---|

Nageurs affiliés à un club civil / Swimmers affiliated with a civilian club

2 choix possibles

- 1) Sur le [Site du lac en fête](#) les inscriptions devront être effectuées directement incluant le paiement.
- 2) Pour les entraîneurs de clubs civils, vous pouvez utiliser le fichier Lenex fourni sur NC (Natation Canada). Uniquement pour les clubs le paiement se fera sur place.

<https://www.swimming.ca/ListeDesCompetitions.aspx>

Note 1 : Les inscriptions sur NC ne seront plus possibles à compter du 5 août 2018 à minuit.

Note 2 : Les signatures se feront sur place voir **Annexe 3** et **4**.

Coût d'inscription : 45\$ jusqu'au 5 août 2018 minuit.

2 possible choices

- 1) On the [site Site du lac en fête](#) the registrations must be made directly including the payment
- 2) For club coaches you can use the Lenex File provided on the SNC (Swimming Canada). Only for the clubs the payment will be made on the spot.

<https://www.swimming.ca/ListeDesCompetitions.aspx>

Note 1: The entries on SNC will not be possible as of August 5, 2018 at midnight.

Note 2: Signatures will be on site see **Annex 3** and **4**

Enrollment fee: \$45 until August 5, 2018 midnight.

Ouvert au public / Open to the public

Sur le [Site du lac en fête](#) les inscriptions devront être effectuées directement incluant le paiement. À compter du 5 août 2018 à minuit le site sera fermé.

Note : Les signatures se feront sur place. Voir **Annexe 3** et **4**.

On the [Site du lac en fête](#) the registrations must be made directly including the payment. Beginning August 5, 2018 at midnight the site will be closed.

Note 2 : Signatures will be on site. See **Annex 3** and **4**

Inscriptions sur place / On-site registration

Il sera toutefois possible de vous inscrire sur place avec une pénalité.

Les inscriptions admissibles seront du **5 août jusqu'au 10 août 2018 à 10h00 AM maximum.**

Le coût de votre inscription sera de 60\$

However, it will be possible to register

Eligible entries will be from **August 5, 2018 to August 10, 2018 at 10:00 AM. The cost of your registration will be \$60**

Accueil des nageurs / Home swimmers

À votre arrivée par la rue Victoria, nous allons vous remettre votre carte de nageur (sans photo) ainsi qu'un plan du site.

When you arrive by Victoria Street you will be given your swimmer card (without photo) and a map of the site.

Réunion technique / Technical Meeting

Avis aux nageurs et entraîneurs que vous devez assister **obligatoirement** à la réunion technique située sous le grand chapiteau pour ne pas perdre votre privilège de nager l'épreuve en question.

Notice to swimmers and coaches that you must attend the technical meeting located under the big top so as not to lose your privilege to swim the event in question.

Résultats / Results

Les résultats seront affichés à l'entrée de la grande salle de l'OTJ.

Results will be posted at the entrance of the OTJ's great hall

Récompenses / Rewards

Une médaille de participation sera offerte, et un accès aux spectacles. **Pour les nageurs 17 ans et moins votre accompagnateur aura accès aux spectacles (site payant).**

Participation medals will also be offered, and an access to the shows. **For swimmers 17 and under, your chaperon will have access to the shows (paid site).**

Remise protocolaire / Official ceremony

Il y aura des remises protocolaires pour toutes les épreuves. Des médailles seront remises pour le **1km, 2km et 5km** dans les minutes qui suivront la sortie des résultats pour les 3 premières positions au classement de chaque catégorie d'âge.

There will be medal presentation for all events. Medals will be awarded for 1km, 2km and 5km in the minutes following the release of results for the first 3 positions in the standings in each age category.

Horaire 10 août 2018 / 2018 August 10 th Schedule	
Épreuves 1-2-5km / Events	
12h00 - 13h00	
Accueil et marquage des nageurs	Home and marking of swimmers.
13h00	
Réunion technique **OBLIGATOIRE avec les nageurs et entraîneurs.	Technical meeting with the swimmers and coaches, **OBLIGATORY.
13h15	
Rassemblement des nageurs sur la plage.	Gathering of the swimmers on the beach.
13h30	
Départs du *1 km, 5 km et 2 km	Departure of 5 km, 2 km and 1 km
Conditions / Terms & Conditions	
* Dépendamment du nombre d'inscriptions, l'organisation se réserve le droit de procéder à 2 départs Messieurs et Dames par épreuves.	* Depending on the number of entries the organizers reserve the right to have 2 Starts for Men and Women by events.
** Les nageurs qui ne seront pas présents lors de la réunion technique se verront refuser le droit de participer à l'épreuve à laquelle ils sont inscrits, et ce, sans remboursement.	** Swimmers who are not present during the technical meeting will be denied the right to participate in the event in which they are registered, without refund.

Combinaison isothermique / Wetsuit

Les propriétés de la combinaison isothermique (wetsuit)

La combinaison isothermique (wetsuit) doit couvrir complètement le torse, le dos, les épaules et les genoux, mais ne peut pas couvrir plus loin que le cou, les poignets et les chevilles. Les matériaux de la combinaison doivent avoir des propriétés d'isolation thermique et peuvent contenir des multicouches dont certaines non perméables à l'eau. Le matériel ne doit pas contenir du gaz injecté. Les matériaux sans propriété d'isolation thermique ne peuvent pas être utilisés.

La perméabilité et la flottabilité ne seront pas évaluées, mais l'épaisseur des matériaux doit être au minimum de 3mm et au maximum de 5mm. L'épaisseur minimale peut être réduite à certains endroits spécifiques si le tout justifie l'aisance des mouvements du nageur. Les fermetures éclair ou tout autre système de fixation sont permis et doivent être fonctionnels.

The properties of the isothermal combination (wetsuit)

The wetsuit should completely cover the torso, back, shoulders and knees but cannot cover beyond the neck, wrists and ankles. The materials of the combination must have thermal insulation properties and may contain multilayers, some of which are not permeable to water. The material must not contain injected gas. Materials without thermal insulation properties cannot be used.

The permeability and buoyancy will not be evaluated, but the thickness of the materials must be at least 3mm and not more than 5mm. The minimum thickness may be reduced in some specific places if the whole justifies the swimmer's ease of movement. Zippers or other fastening systems are permitted and must be functional.

Annexe 1

Formulaire d'inscription du nageur (Édition 2018)

Prénom : _____ Âge : _____
 Nom : _____ Date de naissance : _____
 Adresse : _____ Sexe : _____
 _____ Téléphone : _____
 _____ Courriel : _____
 _____ Club de natation : _____
 Région : _____

ÉPREUVE	Date	Frais d'inscription
---------	------	---------------------

- 1 km
- 2 km Vendredi, 10 août 2018 à 13h00** 45\$ ou *60\$
- 5 km

* Selon la date d'inscription voir page 4 et 5

** Réunion technique obligatoire

(Annexe 2)

Affiliation FNQ pour nageur non affilié à un club civil (saison en cours) = 12\$

► **Consentement du nageur à participer aux épreuves**

(Annexe 3)

- Formulaire d'aptitude pour autoriser une personne majeure (18 ans et plus)

(Annexe 4)

- Formulaire de consentement pour autoriser une personne mineure (17 ans et moins)

(Annexe 5)

- Formulaire d'affiliation à un événement pour les Maîtres nageurs

Informations

inscriptions-amateur.lacmeg@traversee.ca

Annexe 2

**DEMANDE D’AFFILIATION À LA FÉDÉRATION DE NATATION DU QUÉBEC
POUR UN NAGEUR NON AFFILIÉ À UN CLUB QUI DÉSIRE PARTICIPER À UN
ÉVÈNEMENT DE NATATION EN EAU LIBRE SANCTIONNÉ PAR LA FNQ**

Évènement : **Invitation Kevin Laflamme (édition 2018)** Date : **10 août 2018**

Nom: _____ Prénom : _____

Sexe : Féminin _____ Masculin _____ Date de naissance : _____

Adresse : _____

Municipalité _____

Téléphone : (_____) _____ - _____

Coût d’affiliation à la Fédération de Natation du Québec pour l’évènement : 12, 00 \$

Note : Ce montant doit être remis au comité organisateur au moment de l’inscription. Le comité organisateur a l’obligation de retourner tous les formulaires et montants d’argent à la FNQ.

Les renseignements inscrits dans le présent formulaire seront utilisés par la Fédération de natation du Québec pour les fins suivantes : la constitution de sa liste annuelle des membres, le contrôle des catégories et des limites d’âge lors des compétitions, l’observance du règlement de sécurité et la classification des athlètes aux fins de compétition. Les renseignements relatifs au nom, à l’adresse, au téléphone, à l’âge et au sexe du membre que l’on y retrouve seront transmis aux associations régionales et à Swimming/Natation Canada. Les renseignements inscrits dans le présent formulaire seront conservés au bureau de la Fédération et le membre concerné possède à cet égard un droit de consultation et de rectification.

Le nageur devient un membre de l’organisation de l’évènement pour le nombre de jours de l’activité sanctionnée par la FNQ.

Je, soussigné(e), reconnais les risques et les dangers de la participation à des compétitions en eau libre. J’accepte librement et volontairement de participer à ces compétitions. Je déclare enfin avoir pris connaissance des règlements de sécurité de la Fédération de natation du Québec et j’accepte de m’y conformer. Pour l’enfant (17 ans et moins) sous ma charge, je déclare avoir pris connaissance de la déclaration ci-dessus et consens à ce qu’il participe à des épreuves de natation en eau libre.

Date _____

Signature de l’athlète (18 ans et plus) ou
Signature du parent ou entraîneur

Annexe 3

Formulaire d'aptitude pour autoriser une personne majeure (18 ans et plus) à participer à une compétition en eau libre.

Épreuves : **1, 2, 5 km** du lac Mégantic.

Date de la compétition : **10 août 2018**

Votre nom : _____ tél. _____

Nom de la personne ressource _____ tél. _____

Je considère que je suis en bonne santé et apte à m'inscrire à cette compétition en eau libre. Je dégage l'organisation de la compétition et la Fédération de Natation du Québec de toute responsabilité advenant que des dommages surviennent durant cette compétition et accepte les risques inhérents à ladite compétition.

Date de l'évènement : _____

Signature de l'athlète : _____

Physical Fitness Form for a person of age (over 18) to take part in an open water competition.

Event: **1, 2, 5 km** Invitation Mégantic Lake Crossing

Date of Competition: **August 10th 2018**

Your Name: _____ tel. _____

Contact's Name: _____ tel. _____

I declare that I am in good health and fit to register in this open water competition. Upon signing this registration form, I hereby discharge the organization of the Traversée du lac Mégantic and the Quebec Swimming Federation of all responsibilities in the event of damages occurring within the context of this competition, and accept the inherent risks of my participation in the aforementioned event.

Date: _____

Signature: _____

Annexe 4

Formulaire de consentement pour autoriser une personne mineure (17 ans et moins) à participer à une compétition de natation en eau libre.

Par la présente, je soussigne _____ et autorise

(Nom du titulaire de l'autorité parentale)

_____, dont la date de naissance est _____,

(Nom de la personne de 17 ans et moins)

(jour-mois-année)

à participer à la compétition de natation de **1, 2, 5 km** sur parcours ouvert en eau libre qui se tiendra le : **10 août 2018** dans le lac Mégantic, dans la municipalité de Lac-Mégantic.

Organisée par La Traversée du lac Mégantic, 4336 rue Laval, Lac-Mégantic (QC) G6B 1B8. Cette compétition en eau libre est dûment sanctionnée par la Fédération de Natation du Québec.

Signature de l'autorité parentale : _____

ou, à défaut de son entraîneur : _____

Date : _____

Consent Form for authorization of a minor (under 17) to participate in the open water Swimming competition

I, the undersigned, _____ hereby authorize

(Name of the person having parental authority)

_____, date of birth _____,

(Participant under 17)

(Day-month-year)

to take part in the **1, 2, 5 km** open circuit, open water swimming competition, taking place on August **10th ,2018**, at Mégantic Lake, in the Lac-Mégantic municipality.

Organized by: **La Traversée du lac Mégantic**, 4336 rue Laval, Lac-Mégantic (QC) G6B 1B8. This open water swimming competition is duly sanctioned by the Quebec Swimming Federation.

Parent's signature: _____

or, in their absence, coach's Signature: _____

Date:



AFFILIATION POUR UNE COMPÉTITION DE MAÎTRES NAGEURS ENTRE LE 20 MAI ET LE 30 SEPTEMBRE

Le nageur, qui n'est pas affilié dans un club en date du 20 mai, devra remettre ce formulaire et un paiement de 12\$ au comité organisateur pour chaque compétition à laquelle il se présentera. Le comité organisateur devra ensuite retourner ces formulaires à la FNQ avec le paiement.



ÉVÉNEMENT : _____

NOM DE FAMILLE : _____

PRENOM : _____

SEXE : FÉMININ

MASCULIN

DATE DE NAISSANCE : _____

ADRESSE : _____

No.

Rue

Ville

Prov.

Code postal

TÉLÉPHONE : () _____ - _____

COURRIEL : _____

Les renseignements inscrits dans le présent formulaire seront utilisés par la Fédération de natation du Québec pour les fins suivantes : La constitution de sa liste annuelle des membres, le contrôle des catégories et les limites d'âge lors des compétitions, l'observance du règlement de sécurité et la classification des athlètes aux fins de compétition. En outre, les renseignements relatifs au nom, à l'adresse, au téléphone, à l'âge et au sexe du membre seront transmis aux associations régionales et à Swimming/Natation Canada. Les renseignements inscrits dans le présent formulaire seront conservés au bureau de la Fédération et le membre concerné possède à cet égard un droit de consultation et de rectification.

Je déclare enfin avoir pris connaissance des règlements de sécurité de la Fédération de natation du Québec et j'accepte de m'y conformer.

date

signature de l'athlète